



DOSSIER
DRAMATURGIQUE



CONTES DES SAGES DU DÉSERT

PAUL ANDRÉ

COMPOSITION MUSICALE DE
BENOÎT CHANTRY ET ZIAD BEN YOUSSEF

AVEC

Benoît Chantry - *Piano*

Ziad Ben Youssef - *Oud et voix parlée*

Luc Girardeau - *Percussions orientales*

Larbi Sassi - *Chant*

Aurélienne Brauner - *Violoncelle*

Cédric Borgel - *Violon*

Kokou Namou Ehah - *Comédien*

Contacts:

Ziad Ben Youssef:
06 23 73 81 76
benyoussef.ziad@gmail.com

Benoît Chantry
benoit.chantry.mus@gmail.com



Le sens d'un projet

Un compositeur belge et un compositeur tunisien se sont associés pour créer un spectacle total de sons, de mots et d'images à partir des textes du poète Paul André. Ils sont entourés de musiciens, d'un chanteur et d'une comédienne. Les contes nous parlent de l'essentiel humain : joies et peurs de vivre, précarité du quotidien, mystères et désirs de l'amour, conscience de la mort ou force d'espérance. La musique métissée, créée pour le spectacle, dit ce que le conte n'as pas eu le temps de dire, en fait un commentaire, ou se fait simplement discrète devant l'évidence de ce qu'il a voulu dire. Elle est une réponse intérieure au texte, un écho.

Les contes que nous ramène Paul André du désert, sont des expériences de vie, des leçons de vie. Il définit le désert comme un lieu où l'on se retrouve soi-même. La sagesse qu'on y trouve est intérieure. Elle lui a été inspirée de rencontres. Comme il le dit lui-même, "rencontrer quelqu'un dans le désert, c'est un événement". Et de cet événement, toute la force est contenue dans des petits bouts d'histoire, dans quelques mots..



La nécessité de la musique



La manière dont se croisent les langages arabo-andalous et occidental n'est pas ici une affaire de musicologue, mais bien une rencontre humaine, dans laquelle chacun dévoile sa personnalité en échange d'une véritable écoute. Les contes éveillent en chacun des musiciens un imaginaire parfois commun - car leurs personnalités ne sont pas très éloignées, mais qui par essence reste à définir. C'est probablement là, dans cet acte de définition, que leur démarche prend tout son sens. Là où l'auteur collecte des fragments d'une tradition orale et se met ensuite à écrire, les musiciens partagent leurs impressions spontanées, avant de mettre sur papier celles qu'ils auront envie de retrouver plus tard. Ils espèrent créer de cette façon un tissu fait de sincérité. L'improvisation exprime ici

l'intemporel, la sagesse. L'écriture lui donne une forme, un cadre, et la rend plus contrapuntique. Comme dans tout conte, le texte se livre en toute confidentialité. C'est ce qui explique probablement le fait que la musique, quelque soit son caractère, a quelque chose d'intime. .

Les instruments de musique

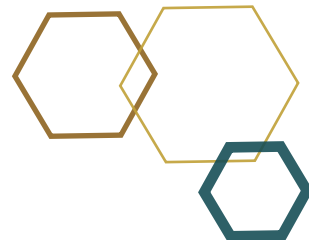


Les instruments, auxquels s'ajoute une voix profonde, forment un petit ensemble de chambre, dans lequel chacun peut à la fois jouer les rôles mélodique, rythmique et harmonique. Si la voix semble sortie du désert, le oud et les percussions orientales apportent de toute évidence la couleur méditerranéenne. L'Occident se retrouve quant à lui dans le son des violon, violoncelle et piano. Les cordes, matériau présent chez tous ces instruments, permettent une transparence, qui elle-même offre un relief au texte.

Les textures précises et dépouillées donnent une impression d'aridité qui colle bien avec l'environnement qu'a rencontré l'auteur lorsqu'il était au désert. Au-delà de la matière sonore, c'est la musique elle-même qui est empreinte de retenue, de dépouillement. Si elle évoque l'intemporel, la musique est aussi très actuelle - raison d'être de toute création. .

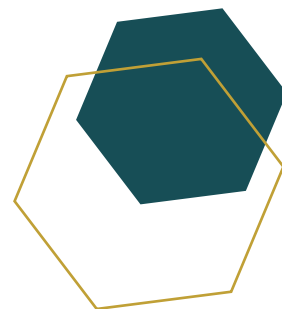


L'esthétique



L'esthétique peut être en partie définie par ces mots : suggestion, consonance, minimalisme, modalité, intensité, élévation. En se superposant ou se juxtaposant, les harmonies occidentales se mêlent aux modes et font apparaître des sonorités souvent douces-amères.

Tout à coup, la Méditerranée nous semble très proche...



Propos d'un des deux compositeurs, Benoît Chantry

“ALLER-RETOUR”

« Afin de m'imprégner de la culture tunisienne et de jeter les bases du projet Contes des Sages du Désert, j'ai eu l'occasion d'effectuer un bref séjour en Tunisie, à Tunis et Hammamet plus exactement. C'était une sorte d'aller-retour avec, au milieu, un arrêt sur quelques images. Les découvertes y furent riches et intenses, tant avec les interlocuteurs que j'y ai rencontrés qu'avec les lieux, et l'histoire qu'à travers eux on peut lire.

De retour au pays, j'ai réalisé les premières esquisses de la musique qui servirait au spectacle, en me convaincant d'avoir emmagasiné, de la Tunisie, suffisamment de sons, de teintes et d'odeurs pour traduire les impressions de ce qui, en réalité, constitue tout un monde. J'avais beau me convaincre, j'ai dû très tôt me rendre à l'évidence que, malgré le déplacement et les nuits courtes, il me manquait une expérience importante : celle du temps suspendu, celui qui permet non seulement d'entendre et de comprendre les bribes de sagesse - celle du désert par exemple - , mais surtout de les sentir.

C'est à ce moment qu'un petit objet, devenu entretemps familier, un livre à la couverture ocre déjà usée par quelques lectures et un aller-retour au fond d'un bagage, s'est imposé à moi comme jamais auparavant. Les Contes des Sages du Désert, sont tout à coup devenus pour moi un témoignage vivant, la trace d'une expérience vécue avec lenteur, un hymne à la vie dans ce qu'elle a de caché et d'évident à la fois. La simple combinaison d'un livre et un aller-retour me légitimait ainsi dans ma quête d'imaginaire.

Peu après, j'ai eu l'immense plaisir de parler du projet à Ziad ben Youssef. Les éléments étaient alors : une scène, une musique à créer, deux cultures à conjuguer, un texte et un auteur à célébrer, le tout en présence d'un philosophe dont nous ne connaissions pas encore le nom.

La rencontre avec Ziad s'est déroulée sous le signe de l'écoute et de la cordialité. Pour faire se croiser nos langages, il fallait leur laisser de la liberté tout en suscitant des points de ralliement. Nous aurions très bien pu trouver ceux-ci en écumant les méandres de la musicologie. Mais nous les avons, avec évidence, trouvés au creux du recueil de contes qui donne aujourd'hui son nom au spectacle dont nous rêvons depuis près d'un an.

Une chose m'a particulièrement frappé au cours de notre aventure commune : en étant témoin de la forte impression qu'avait gardée Ziad de sa lecture du livre de Paul André, j'ai pu mesurer ce que représentaient ces textes magnifiques pour un homme pourtant lui-même totalement imprégné de la culture, sinon du désert, tout au moins de la Tunisie. Je me trouvais là au milieu d'un formidable phénomène de regards croisés, d'un autre aller-retour.

Ziad et moi avons entamé cette aventure en portant un imaginaire commun, né de notre lecture des contes. L'imaginaire était bien présent et palpable, mais n'était qu'un imaginaire. Notre démarche a été de le définir ensemble afin de donner forme à notre création, et, à terme, de prolonger ce cheminement vers un autre imaginaire : celui des spectateurs.

Si Paul André n'avait pas vécu trois ans Tunisie, je n'y aurais probablement pas passé ces trois jours. Certes, l'aventure intérieure est bien plus longue, mais je sais après coup que son texte était pour moi un gage de confiance. Je me suis laissé embarquer parce qu'il y avait ce vécu, contenu dans un livre, et que ce livre m'a servi de guide, d'ailleurs non-touristique. Je ne connais Paul André qu'à travers ce qu'en racontent les gens qui l'ont connu et qu'il inspire. Et pourtant, pour l'avoir entendu à quelques reprises et grâce aux médias, quand aujourd'hui je lis intérieurement les Contes des Sages du Désert, c'est sa voix que j'entends. Et lorsque je me promène près de l'Escaut - sauf en ville peut-être - , ce sont ses racines que j'entrevois. J'ai grandi près de l'Escaut, et je me sens toujours bercé par son courant.

Paul André a sublimé l'attachement au fleuve - et l'on peut imaginer que sa relation scaldienne en a été le moteur - , dans les Contes des Sages au Fil de l'Eau. En parcourant ceux-ci, je me reconnais en partie, je me sens chez moi. Le désert, ce n'est pas chez moi. Pourtant je m'y sens bien, à la lecture des Contes qui y trouvent leur décor. Peut-être simplement parce que, au fond, après qu'elle se soit perdue à travers les mers, les océans et les routes, c'est la même sagesse que l'on y trouve. Peut-être est-ce cela qui m'a apporté un tel sentiment de proximité. C'est en tout cas fascinant d'être transporté si loin, avec tant de justesse, par un homme d'ici. À travers ce projet, et avec Paul André pour compagnon, je vis un perpétuel aller-retour, dont je ne sais plus très bien quel est le point de départ... »

Benoît Chantry

Musicien, compositeur avec Ziad ben Youssef de la musique du spectacle *du Désert*.



L'équipe de création



Benoît Chantry est compositeur et musicien résidant près de Tournai. Fasciné par le mélange des genres, il l'est aussi par la rencontre des cultures. Il s'est rapidement affranchi du répertoire propre à sa formation classique. L'improvisation et son envie de créer l'ont alors placé sur une voie qu'il poursuit toujours. Il a par exemple travaillé pour l'ensemble Musiques Nouvelles et le European Contemporary Orchestra ; ses compositions pour orchestre d'harmonie, souvent évocatrices ou descriptives, sont jouées sur plusieurs continents et lui ont

donné l'occasion de représenter la Belgique dans le cadre du Wind Orchestra World Project. Dans chaque expérience, il aime jouer avec l'équilibre entre l'écrit et le non-écrit. Sa musique aurait bien tendance à lui ressembler : elle invite souvent à l'intériorisation, mais elle est aussi aérienne, et en fin de compte, optimiste.

Il concrétise son besoin de transmettre devant des orchestres ou des classes d'étudiants dont un orchestre amateur qu'il anime de façon permanente : l'Harmonie la Concorde de Péronnes. Au Conservatoire royal de Bruxelles, il enseigne les écritures.

Ziad Ben Youssef, joueur d'oud a débuté dans sa Tunisie natale auprès de quelques maîtres qui l'ont initié au monde du «Maqam oriental», fondement de la musique orientale au sens le plus large. Sa réflexion porte essentiellement sur les musiques improvisées et la signification des traditions aujourd'hui. Il développe aujourd'hui une musique qui se nourrit des influences flamenco, des musiques de l'Europe de l'Est, des musiques contemporaines... Ziad ben Youssef est membre de plusieurs formations musicales aux influences diverses. Pour ses concerts multiples avec des formations internationales, il joue d'Alger à Rome, d'Oslo à Beyrouth ou Dubai.



LES COMPOSITEURS



Luc Girardeau a commencé l'apprentissage de la musique avec la flûte à bec dès l'âge de 6 ans. Sa formation commence au Conservatoire municipal Persan de la Banlieue parisienne, il poursuit ensuite à Nice où il apprend le Jazz et les percussions orientales. Il étudie à côté le daff, le udu, le tar, le bendir, le riq,... il intègre une formation de jazz ethnique, « l'Oeil » ainsi que de nombreux groupes traditionnels (Zherdine, Faburden). Adeptes du métissage des genres musicaux, il fait partie du groupe Azrâm, duo de nouvelle musique du monde, ainsi que du collectif de musiciens de Nosctoc, avec lesquels il partage une démarche artistique et spirituelle. Depuis 2012, Luc Girardeau se voit confier la création musicale des Histoires Extraordinaires du Pêcheur et du Chat, projet de la Compagnie l'Aurore.

Togolais d'origine ayant vécu au Sénégal, **Kokou Namo Heha** arrive en France en 2003 pour suivre des études au conservatoire de Bordeaux Jacques Thibault.

Il travaille par la suite avec des compagnies bordelaises et parisiennes telles que l'âne bleu, les enfants du paradis, théâtre'action et le carbet. Depuis 2007, il se sensibilise à différents théâtres d'intervention comme le théâtre forum et entreprend au sein des enfants du paradis un travail de mise en scène et de transmission des notions de jeu d'acteur auprès de différents publics. Il est également formateur en Théâtre forum.

En 2008 il écrit et réalise avec Julien Rivera un projet de conte radiophonique (Radio sélénite) diffusé sur la clé des ondes et radio campus. Avec Alice Amanieu et Julien Rivera il crée un spectacle satirique sur la société moderne intitulé « De la conception à la Naissance ».

En 2010 il intègre la formation musicale Bumbledee dans laquelle il tient le rôle de conteur. En 2012 il réalise avec un collectif de comédiens togolais une série de courts-métrages satiriques questionnant l'omniprésence de l'armée au sein de la population. Depuis 2014 il est metteur en scène pour la compagnie artistique Yakka, au sein de laquelle il promeut la littérature francophone.



LES INTERPRETES



Originnaire de Bordeaux, **Aurélienne Brauner** commence le violoncelle avec Paul Rousseau. Elle entre ensuite au CRR de Bordeaux dans la classe d'Étienne Péclard puis au CNSM de Paris dans la classe de Philippe Muller où elle obtient ses prix de violoncelle et de musique de chambre avec la mention très bien à l'unanimité et la bourse Feydeau de Brou Saint-Paul. Elle part ensuite se perfectionner à l'Universität der Künste de Berlin auprès de Jens-Peter Maintz.

Lauréate d'un prix d'interprétation au concours Lutoslawski, elle est soutenue par le Mécénat Musical Société Générale et la Fondation Meyer, lui permettant ainsi de réaliser un CD « Jeunes Solistes » consacré aux œuvres pour violoncelle seul du XX^{ème} siècle.

Aurélienne se produit à New-York, Kyoto, Santander, Verbier, Berlin, à la Roque d'Anthéron, à la Cité de la musique, au théâtre du Châtelet, salle Cortot. En 2008, elle joue en tant que « Révélation de l'ADAMI », à l'Arsenal de Metz, à l'Opéra de Vichy, au Septembre Musical de l'Orne, à l'Opéra National de Lorraine, au Théâtre Impérial de Compiègne et à l'Opéra-Théâtre d'Avignon. Elle a également été l'invitée de Gaëlle Le Gallic sur France Musique et « Découverte » du magazine Classica-Répertoire.

En 2009, elle reçoit le prix de la Fondation Del Duca décerné par l'Académie des Beaux-Arts pour récompenser le début de sa carrière musicale et est lauréate de la Fondation de la Vocation (« promotion Président de la République »). Elle a été sélectionnée par le « International Holland Music Sessions » pour la tournée des « New Masters on tour » en 2010-2011. Elle s'est également produite à Radio France dans le cadre des concerts « Génération Jeunes Interprètes ». On a pu l'entendre aux côtés de Patrice Fontanarosa, David Grimal, Paul Katz, Svetlin Roussev, François Salque, Jean-Guihen Queyras... Aurélienne est lauréate de la Fondation Oulmont (Fondation de France).

En 2011, Aurélienne a joué en soliste avec l'Orchestre National de Lille sous la direction de Laurent Petitgirard et en soliste avec l'Orchestre de la Philharmonie de Baden-Baden (Allemagne). Elle s'est produite en 2012 dans plusieurs festivals en France et à l'étranger, notamment en Suède et au Palazzetto Bru Zane à Venise avec la pianiste Lorène de Ratuld.

Plus récemment, elle a réalisé une tournée en Norvège avec le MinEnsemble ainsi que des concerts dans divers festivals (Sinfonia en Périgord, Musique en Vallée du Tarn, Concerts de Vollore, Musiciennes à Ouessant, Val d'Aulnay...) Elle s'est également produite dans plusieurs villes d'Algérie (Alger, Oran, Constantine, Annaba) pour la présentation du spectacle « La Musique m'a sauvé la vie » en hommage aux Poilus de la grande guerre.

En 2015, elle a joué avec l'ensemble intercontemporain à la Philharmonie de Paris et en tournée aux États-Unis, en soliste avec l'orchestre de Douai- Région Nord / Pas-de Calais et a enregistré un disque consacré aux œuvres de David Monrad Johansen pour SIMAX Classic en Norvège. Aurélienne est violoncelle solo de l'orchestre Bordeaux-Aquitaine depuis février 2014.



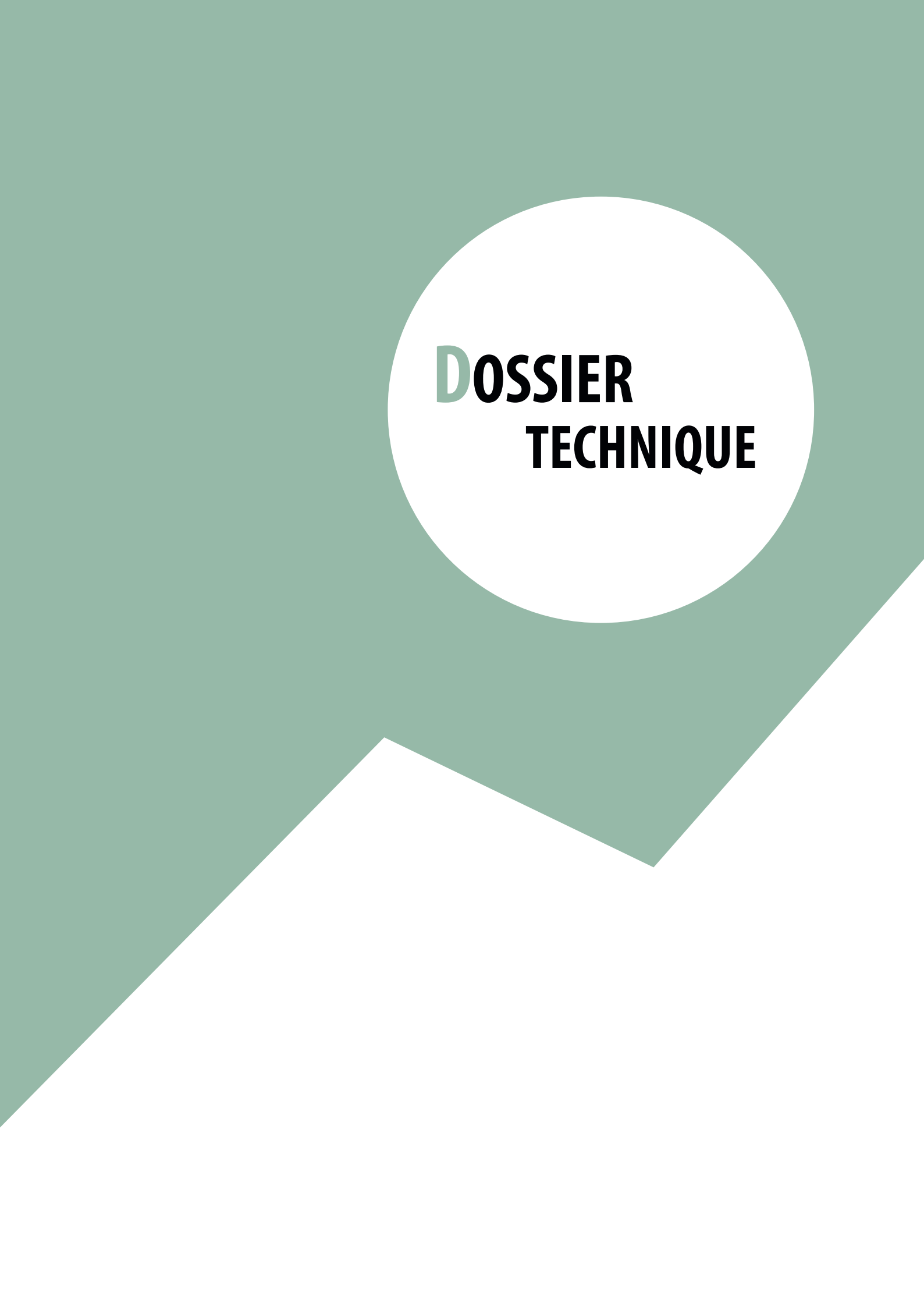
Né en 1978 à Chambéry, **Cédric Borgel** étudie le violon au conservatoire de Toulouse dans les classes de Claire Zarembovitch, Guennadi Hoffmann, ainsi que Hubert Guéry pour la musique de chambre. Il y obtient son diplôme d'études musicales en 1999. Il participe à l'académie des sources à Condom en 1996 et rencontre Jean-Jacques Kantorow. En 1998 il bénéficie de la bourse Aida et joue régulièrement avec l'orchestre du Capitole de Toulouse. Il part se perfectionner auprès de Shlomo Mintz en 1997 et 1998 lors des masterclasses Keshet Eilon en Israël. En 1999 il participe à l'académie de Flaine avec Robert Zimansky, disciple d'Ivan Galamian et violon solo de l'Orchestre de la Suisse Romande puis en 2000, il est admis dans sa classe à la Haute école de Musique de Genève. Il y suit entre autre les cours de quatuor avec Gabor Takacs et de musique contemporaine avec Jean-Jacques Balet. Il obtient son diplôme de concert en 2003 et aura l'opportunité de se produire au Victoria Hall de Genève avec l'orchestre du conservatoire ainsi qu'au festival d'Evian dans un programme de musique de chambre avec des solistes de l'Orchestre de la Suisse Romande. Il joue en concert des œuvres de Luciano Berio au Grand Théâtre de Genève en présence du compositeur peu de temps avant sa disparition et part en tournée au Portugal avec l'orchestre du conservatoire de Genève en 2001. C'est en Suisse qu'il découvre la pratique de l'alto dans diverses formations de musique de chambre et en orchestre puis il se perfectionne auprès de Tasso Adamopoulos à Bordeaux. Il joue ensuite avec de nombreuses formations, notamment de 2006 à 2009, Orquesta Sinfonica de Euskadi à San Sebastian, mais aussi l'orchestre de Bayonne Côte Basque, l'orchestre de Pau et l'Orchestre National Bordeaux-Aquitaine où il intègre en 2010 le pupitre des altos.



Violoniste, chanteur et compositeur, **Larbi Sassi** est né le 9 juin 1978 à Tunis. Il a étudié au conservatoire national de Tunis de 1988 à 1996 et ensuite à l'Institut supérieur de musique de Tunis où il a obtenu en 2000 une maîtrise. Il est membre de l'orchestre symphonique tunisien de 1995 à 2001, il rencontre Fabrizio Cassol à Tunis et découvre le monde du jazz.

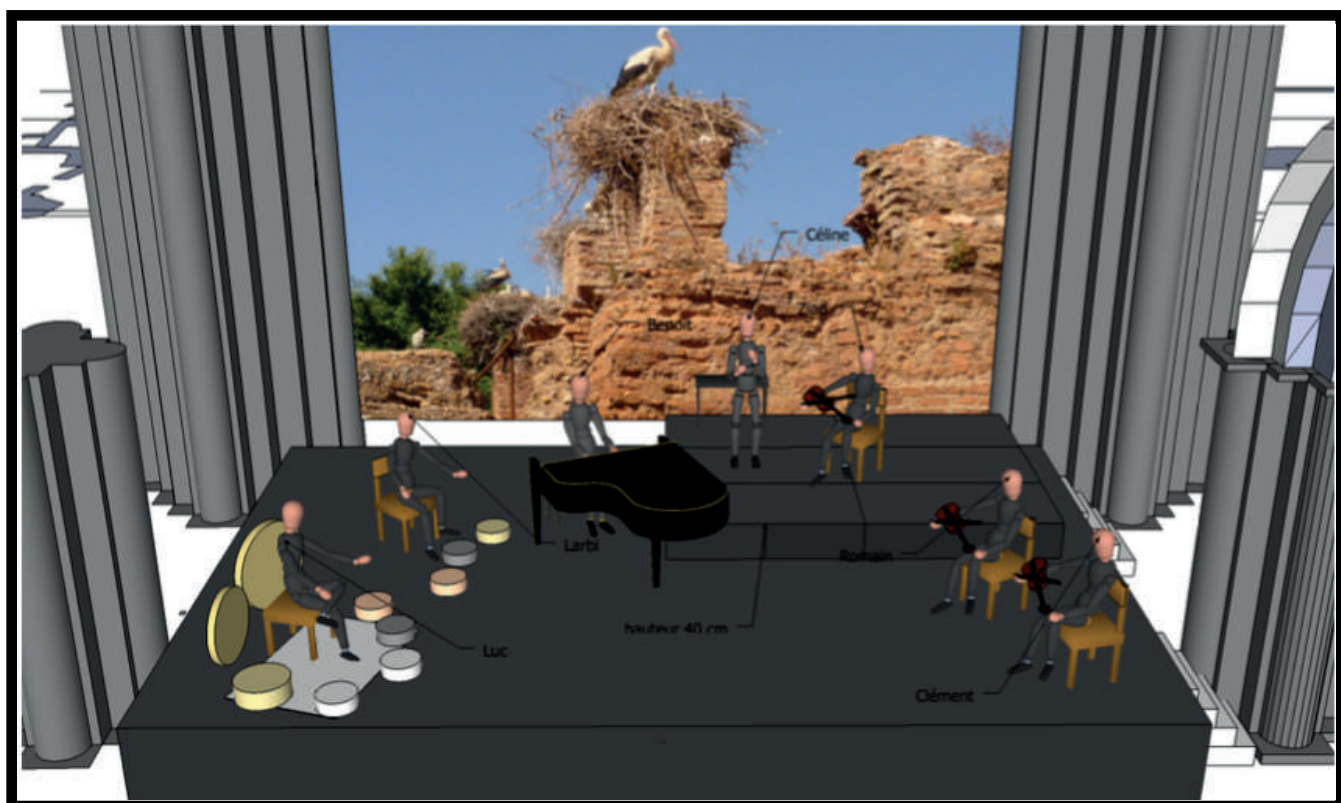
Il est l'un des fondateurs du groupe SINOUJ, groupe de jazz et musique du monde avec Aziz Djemam et l'un des fondateurs de l'évènement Couleurs jazz de Tunis,

il a donné des cours de musique arabo-musulmane et a suivi des cours d'harmonie jazz à l'académie internationale de Libramont et aux Lunidis d'Hortense. Il a joué avec de nombreux musiciens européens comme le saxophoniste belge Pierre Vaiana, le pianiste Fabian Fiorini, le percussionniste italien Carlo Rizzo, le bassiste Nicolas Thys, le tromboniste français Geffroy Demasure et a participé à plusieurs projets en Europe et dans le monde arabe.



DOSSIER
TECHNIQUE

DIRECTION MUSICALE
BENOIT CHANTRY ET ZIAD BEN YOUSSEF



FICHE

TECHNIQUE

◆ Contacts

Voisey Quentin

Jean-Jacques Deneumoustier

0032 472 68 71 19

0032 477 43 94 55

quentin.voisey@gmail.com

jjdeneu@gmail.com

◆ Durée du spectacle:

1h 40

◆ Personnel en tournée:

Conteuse et conteur 1

Musiciens 6

Techniciens 2

◆ Dimensions minimales du plateau:

Pente	0 %
Ouverture scène min.	10 m
Profondeur scène	7 m
Profondeur occupée par musiciens	6 m
Hauteur min. sous porteuces	6 m



La scène est à deux niveaux. Si le spectacle se joue face à un public sur gradin, la scène ne sera pas surélevée; mais si le public n'est pas sur gradin, assis au sol, alors le spectacle se jouera sur une scène de 100 centimètres de hauteur. Le deuxième niveau, dans tous les cas, est 40 centimètres plus haut. L'habillage de scène se définira au cas par cas, selon le type de lieu de représentation.



LE SON

1. Diffusion

La diffusion sera adaptée à chaque salle permettant une pression acoustique homogène de 105 dBA en tout point de la salle, sans distorsion, buzz, hum, ou autres bruits parasites.

Pas de système en multi diffusions ou de mini Line Array (type Géo 8).

Prévoir un système LINE ARRAY + SUBS amplifiés et filtrés suivant les données constructeur les plus récentes. Type L.ACOUSTICS Kara / DV, D&B série Q, ADAMSON Y10 /spectrix.

Le système doit être correctement installé, quantifié et toujours accroché par rapport au lieu et à la jauge. Le système sera parfaitement en phase (têtes, subs, rappels..)

La diffusion sera homogène en tout point de la salle, comprenant front-fill, in-fill et rappels pour d'éventuels balcons et sous balcons. Aucun traitement système ne se fera dans la console (Out. Stéréo). Le signal audio ne doit pas traverser un compresseur ou un limiteur. Le système sera géré par un processeur audio (XTA, Lake) dont l'accès restera disponible tout au long de la prestation.

2. Scène (Monitors)

Les retours seront gérés de la console facade. Merci de fournir :

Monitors :

9 x Nexo PS 10 ou retours en 10 pouces. 1 x ear set.

Tous les retours DOIVENT être identiques et avec les mêmes amplis!

Commentaires : Luc, percussionniste, peut jouer avec des in-ears filaires.

MONITOR LIST

Numbers	Types	Musician
1-2	In ear (Mono) + PS10	Luc
3	PS10 Nexo	Larbi
4	PS10 Nexo	Benoît
5	PS10 Nexo	Namo
6	PS10 Nexo	Ziad
7	PS10 Nexo	Romain
8	PS10 Nexo	Clément
9	PS10 Nexo	Namo
10	PS10 Nexo Spare	Spare

3. Régie facade

Nous Tournons avec notre table de mixage façade. Soundcraft VII + Stage RACK 48/24+ 2 fibre optique.

Merci de prévoir un emplacement régie de 2X1 m, impérativement en salle. Jamais dans une cabine ou sous un balcon, ainsi que une arrivée 16 A monophasé 220 Volts.

4. Patch list

#	Instrument	Mic	Pied	Commentaire
1	Udu	KM 184	GP	+48v par dessus entre les deux trous
2	Udu 2	KM 184	PP+ barrette ST trou 1	+48v par dessus entre les deux trous
3	Udu 3	AT 4021	Barrette ST trou2	+48v par dessus entre les deux trous
4	Tombak	KM 184	PP	+48v frappe
5	Tombak	AKG C 414	PT	+48v derrière/sub
6	Cymbale	AT 4021	GP	+48v
7	Cloches	AT 4021	PP	+48v
8	Brahmane+Daf	KM 184	GP	+48v derrière l'instrument
9	Bendir	KM 184	PP	+48v derrière l'instrument
10	Bendir	Beta 57	PP	devant l'instrument
11	Udu Larbi	AT 4021	GP	+48v
12	Kalimba	AKG C 411	Pâte à fixe	+48v
13	SOS Namu	Beta 87	Posé au sol	+48v
14	Ligne spare	-	-	-
15	AMB L	KM 184	PP	+48v
16	AMB R	KM 184	PP	+48v

DESCRIPTIF SCENIQUE

#	Instrument	Mic	Pied	Commentaire
17	Piano L	MKH 40	GP	+48v
18	Piano R	MKH 40	GP	+48v
19	Piano in hole	Sm58		For monitors
20	Oud	M88	PP	
21	Oud	KM 184	PP	+48v
22	Oud	DI		+48v
23	Violoncelle	DPA 4099C		+48v
24	Violon Alto	DPA 4099V		+48v
25	Violon #2	DPA 4099V		+48v
26	Ziad (Voix)	Beta 87	GP	+48v
27	Larbi (Voix)	Beta 87	GP	+48v, arrière scène jardin
28	Larbi (Chant)	KMS 105	GP	+48v
29	Namo	KMS 105	GP base ronde	+48v, avant scène centre + Bonnette
30	Namo	KMS 105	Sur support haut de 50cm	+48v + Bonnette

Nous venons avec l'ensemble des micros. Merci de fournir tout le câblage et les sous patch nécessaires. L'ensemble des branchements se feront dans un Stage RACK posé sur scène. Nous n'avons donc pas besoin de multipaire analogique.

Merci de fournir tous les pieds micros :

- 9 grand pieds petite perche.
- 9 petit pieds
- 2 GP base ronde
- 1 petit pied table ou grosse caisse

LE PLATEAU

Matériel demandé:

Qt	Matériel	Description
8	Pendrillons en velour noir	-
8	Frises en velours noir	-
6	Praticable, 100cm x 200cm moquette noire	Hauteur: 40 cm couvrant le praticable, soit 12m ²
1	“jupe” de praticable, velours noir	Haut. 40cm x long. 1000 cm
3	Pied micro	Support pour percussions
1	Tapis 80cm x 80 cm	Pour le percussionniste

Matériel demandé si la scène est surélevée:

Qt	Matériel	Description
27	Praticables, 100 cm x 200 cm moquette noire	Hauteur: 100 cm couvrant praticable, soit 54m ²
1	“Jupe” de praticable, velours noir	Hauteur 100cm x Long. 2100cm
2	Escalier	Hauteur: 80 cm, ou 100 cm

INSTRUMENTS & ACCESSOIRES

Matériel demandé:

- 1 piano quart queue ou demi queue, et tabouret type : Yamaha série S ou C Steinway modèle A ou B
- 1 tabouret de piano supplémentaire, noir : siège pour un conteur
- 4 pupitres noirs avec éclairage
- 4 chaises de musiciens confortables (pas de couleurs vives)
- 1 tabouret, assise large, hauteur d'assise 35 cm. (percussionniste)
- 1 coussin 40 cm. x 40 cm. (percussionniste)
- 1 pied (stand) pour le oud
- 1 petit chauffage électrique posé sur scène pour mettre les peaux des percussions à température

Le piano sera accordé à son diapason habituel, 440, 441 ou 442 Hz ; il sera accordé avant la répétition de l'après-midi. (voir planning)

Matériel apporté par la compagnie:

- Cordes : 1 alto, 1 violon, 1 violoncelle, 1 oud - percussions

LA LUMIERE

Contact technique pour la lumière:

Jean-Jacques Deneumoustier:
00 32 477 43 94 55
jjdeneu@gmail.com

Puissance:

36 gradateurs de 2 KW (minimum 30 x 2Kw)

Console d'éclairage:

1 console ADB MENTOR avec 24 Submasters ! ou une console équivalente (si c'est le cas merci de me contacter)+ liaison DMX vers plateau.

Merci de prévoir un emplacement régie de 2X1 m, impérativement en salle. Jamais dans une cabine ou sous un balcon, ainsi que une arrivée 16 A monophasé 220 Volts. Emplacement à côté de la régie SON

Qt	Matériel	Description
6	PC 2KW ou fesnels	-
20	PC 1KW	10 sur pieds au SOL
6	Découpes courtes Juliat 613 SX ou équivalentes: 25°/50°	(dont 4 avec port-gobos)
6	PARS 64 CP 62 (WFL)	
4	Horiziodes asymétriques 1Kw	(Type ADB ACP 1000) avec portes-filtres)
6	Pieds simples pour projecteurs H: 2m.	(pour PC en latéral)
6	Platines de sol (pour 6PC au sol)	(pour 6 PC au sol)
6	PARS LED'S RGBW (18x3w)	+ câblages
3	Rampes Dmx Active Sunstrip	+ câblages (posées au sol en bord de scène)
1	Machine à brouillard	(pas fumée!) de type HZ 400 ou 500 ou équivalent

REMARQUE IMPORTANTE

Les régies son, lumière et vidéo se situeront en salle, à un endroit profitant d'une qualité d'écoute et de vue optimale. Pas de régie fermée, pas de régie son sous un balcon.

LES LOGES

Les musiciens, comédienne, comédien et techniciens sont au nombre de 11.

- 1 loge individuelle avec miroir, portant, douche, wc pour un comédien
- 1 loge individuelle avec miroir, portant, douche, wc
- loges avec miroirs, portant, douche et wc pour 7 musiciens
- 1 loge pour 2 techniciens
- 1 loge habillage avec 1 fer et 1 planche à repasser
- Serviettes de bain

Remarques :

Sodas, jus, fruits, thé, café, etc. seront les bienvenus.

Si le spectacle se joue plusieurs jours de suite, un entretien des costumes se fera le

LES ANNEXES

- Annexe 1: Planning de montage et du personnel technique d'accueil
- Annexe 2: Plan de scène

**Cette fiche technique fait partie intégrante du contrat de vente du spectacle.
Toute adaptation se fera en concertation et en accord entre les parties.**

Veillez nous la retourner signée pour accord.

ANNEXE 1



Planning type pour une représentation à 20h00

J-2

Installation de l'éclairage par les équipes techniques d'accueil selon les plans. Installation du système SON

Installation de la scénographie, praticable, plateau.

J-1

- 09h00-13h00** Fin Installation Plateau et déchargement Backline et matériel SON avec 2 Stage HANDs Installation Lumière avec 3 Techniciens LIGHT accueil
Installation et vérification système SON avec 2 Techniciens SON accueil
- 14h00-16h30** Focus Lumière et encodage. (3 Techniciens LIGHT accueil)
PlateauSON, Patch, Installation des retours, line check. (2 Techniciens SON accueil)
- 16h30-18h00** Fin encodage Lumière et Balance SON (3 Techniciens LIGHT accueil)/(2 Techniciens SON accueil)
- 18h00-19h00** Accordage Piano
- 19h00-24h00** Générale. (2 Techniciens LIGHT accueil)/(2 Techniciens SON accueil)

Jour de représentation

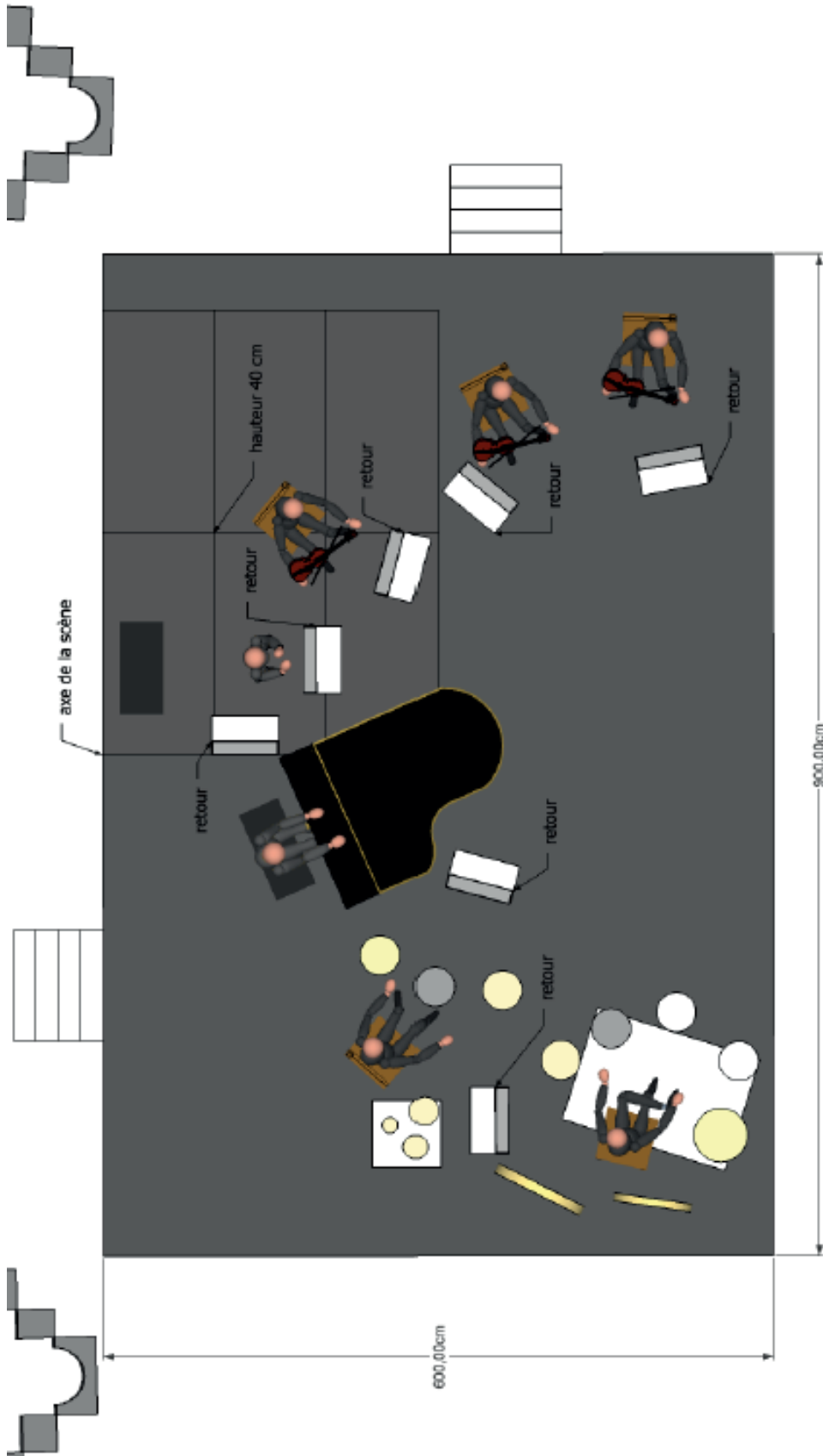
- 14h00-16h30** Raccord SON, Lumière. (2 Techniciens LIGHT accueil)/(2 Techniciens SON accueil)
- 16h30-18h00** Balance, filage. (2 Techniciens LIGHT accueil)/(2 Techniciens SON accueil)
- 18h00-19h00** Accordage Piano/Clean Plateau
- 20h00** Show. (2 Techniciens LIGHT accueil)/(2 Techniciens SON accueil)

De plus, sur toute la durée de l'accueil. Un régisseur général du lieu et deux techniciens plateau ainsi qu'une personne référente pour l'accueil des artistes.

DESCRIPTIF SCENIQUE

ANNEXE 2

Plan de scène



DESCRIPTIF SCENIQUE

The image features a dark teal background on the left side, which transitions into a white background on the right. A large, dark teal circle is positioned in the center-right area. Inside this circle, the text "DOSSIER DE PRESSE" is written in a bold, sans-serif font. The letter "D" is significantly larger than the other letters and is colored a lighter shade of teal, while the rest of the text is white.

DOSSIER
DE PRESSE

Mardi 26 août 2014

Saison 2014 > 2015

« L'Avenir » 26/08/2014

LES INATTENDUES, AUTOUR DES SAGES DU DÉSERT

Benoît Chantry et Ziad Ben Youssef se sont imprégnés du recueil de l'écrivain Paul André pour un concert en duo. La création a lieu vendredi 29 août.

• FRANÇOISE LISON

« Dans le sud d'encore plus loin que le sud, là où s'achève la mouvance des dunes de sable du Grand Erg, il y avait une palmeraie gigantesque, faite de milliers de palmiers. » En ouvrant la soirée avec le récit *L'homme qui lisait dans les arbres*, les artistes emmènent le public au cœur d'une étonnante sagesse. Née du tourment et de la peur, celle-ci traverse la communauté des hommes et des femmes, et la sauve du péril. Les partitions relaient la voix de la comédienne Céline Rallet : une musique métissée, si proche, si lointaine, venue à pas complices.

« LE JUSTE ET L'UTILE »

D'autres histoires ont lieu, appelant piano et oud, mais aussi les percussions orientales, le violoncelle, le violon, et ce chant solitaire qui prend le sable à témoin. Les rythmes se liguent, galop et souffle, à travers l'étendue, libérant des émotions, des visages. « Mais le désert est grand, et quand on dit le désert, on n'a rien dit. » Sur l'écran, ricochent les impressions de Vincent Paesman, calligraphie, silhouettes, images en live et en mouvement.

« C'est une musique de sage, sans explosion ni démonstration, confie Benoît Chantry, pianiste. Il m'a été aisé de plonger dans cet univers-là, contenu dans un livre. La personnalité de Paul André invite à aller vers l'intensité, il y a une forme d'évidence dans ses propositions. Nous avons travaillé ensemble, Ziad et moi, après lecture, à partir d'improvisations, pour arriver à une vraie fusion. » Ziad Ben Youssef, musicien tunisien qui vit à Marseille, souligne à son tour la pertinence de l'écri-

vain : « Pour moi, c'est un grand connaisseur du désert. Je retrouve la mentalité des gens, une alliance entre ce qui est profond et simple. À travers ces contes, Paul André abolit les frontières et c'est bien cela qui caractérise le désert. Rien n'est superflu, on y reconnaît

le juste et l'utile. »

Si Ziad, muni d'un oud, a convié Luc Girardeau (percussions orientales) et Larbi Sassi (chant) à la fête, l'autre compositeur, Benoît Chantry, a invité deux jeunes Tournaisiens, Romain Dhainaut (violoncelle) et Clément Holvoet (violon). Le dialogue des partitions tend vers l'universel : « Parce que c'est toi, un chant s'élève... » Mise en scène par Valérie Cordy, la création des *Contes des sages du désert* sera commentée par le philosophe et anthropologue Youssef Seddik, en la cathédrale Notre-Dame de Tournai.

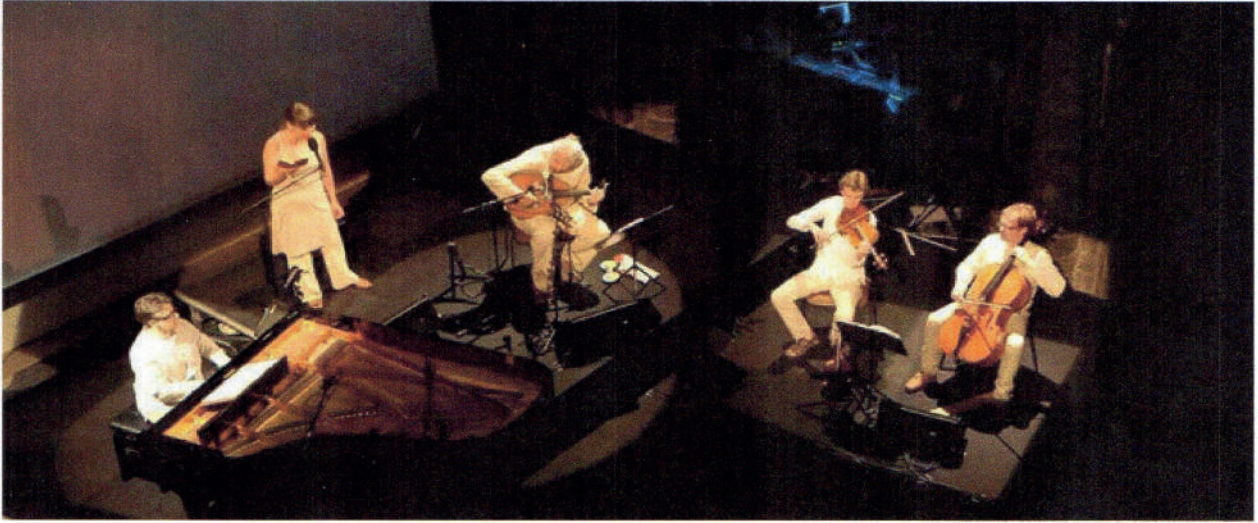
Benoît Chantry et Ziad Ben Youssef sont les compositeurs du spectacle d'inauguration des Inattendues.

Vendredi 29/08
à 21 h

ثقافة و فنون

في العرض المسرحي حكايات حكماء الصحراء بقفصة: الموسيقى تعزف الحكاية...
وتجيب عن سؤال الرواية

الثلاثاء 13 أكتوبر 2015 | بقلم: ليلى بورقعة



Share

النشر أو إرسال لصديق

لأن الحكاية زادها الخيال ولأن الموسيقى رحلة مع الخيال وباعتبار تلك الوشيحة القديمة، العميقة، القريبة بين الرواية الشفوية والمعزوفات الموسيقية ... فقد امتزجت الاثنتان لتشكلا ميزة العرض المسرحي التونسي

البلجيكي «حكايات حكماء الصحراء». وقد احتضن مركز الفنون الركحية والدرامية بقفصة مساء السبت 10 أكتوبر العرض الأول لهذا العمل في إطار الافتتاحات الجهوية لأيام قرطاج المسرحية

في «حكايات حكماء الصحراء»، كان اللقاء بين الملحن البلجيكي «بنوا شانترى» والملحن التونسي المقيم في بلجيكا «زياد بن يوسف في عرض يجمع بين فنون الموسيقى والركح والحكي لتقديم قصص عن كينونة الإنسان ونوازعه وهواجسه وعلاقته بالحياة... وهذه الحكايات مقتبسة من نصوص الكاتب البلجيكي «بول أندري» الذي سبق له التدريس بجامعة القيروان فافتتن بالشرق وقصصه... وسكانه وألف عنه كتاب حكايات

فَنّ الحكي ونبض الركح

مع إطلاق إشارة البداية، تنطلق القارئة البلجيكية في قراءة كتاب بين يديها باللغة العربية مع وجود لكنة أجنبية واضحة ويراغها في رواية الحكاية الممثل التونسي «موسى الاجري» في محاولة لتجسيد القصة المقروءة ركحيا وخلق فرجة مسرحية للحكاية المكتوبة. فتنحّول الكلمات إلى أصوات متناعمة تتبّع نسق الحكاية، إذ يحدث أن يتسارع صوت الرواي وينطلق نائرا كالحصان الجامح ويحدث أن يتحوّل صوته إلى همس رقيق كشكوى الناي . وما بين الصراخ الحاد والنشوة العارمة والضحكة غير المبالية... يصوغ الراويان عالما متحركا وصورا نابضة لتفاصيل الحكاية تسافر بخيال المتفرج بعيدا في... رحلة مع المكان والزمان والمعنى

على الركح جمعت المخرجة «سيلين دالي» بين اثنين من الرواة وفرقة موسيقية... في العرض المسرحي الموسيقي «حكايات حكماء الصحراء». وما بين مقطع «ناطق» وفاصل موسيقي كانت حكمة الصحراء تتأرجح بين الإفصاح تارة والتخمين تارة أخرى. فعندما تصمت الرواية الشفوية تتدخل الموسيقى لتكمل ما لم تقله الحكاية فتقدم الإجابة عن الأسئلة الحائرة أو تختار بدورها المراوغة... بدعوى أن الأسئلة أهم من الأجوبة أو تفضل أن تكون للحكاية مجرد رجوع صدى

آلات موسيقية مختلفة... وأصوات منسجمة

الموسيقى لغة عالمية، تتحدّى الحواجز وتخرق الحدود لتلامس الإنسان في كل مكان مهما اختلفت اللغات وتعددت الأجناس وتنوّعت الأعراق... وفي «حكايات حكماء الصحراء» كان للموسيقى الحضور الطاعني والنصيب الأكبر من توقيت العرض بالمقارنة مع الرواية الشفوية.

ولم يكن حضور الموسيقى في حضرة المسرح، مجرد «بدعة» فنية أو إضافة ركحية بل كانت القطع المعزوفة عصاره عملية بحث واجتهاد لتقديم توليفة موسيقية تتجلى فيها سرديات الحكاية وانفعالات... الرواية والاستفهامات الحائرة للإنسان

على خشبة الركح، التقت الآلات الموسيقية الشرقية والغربية واختلطت أصوات العود والكمان والتشيللو والبيانو في إيقاعات تراوح ما بين الشفافية والكثافة، الشكوى والنشوة، الانفراج والانفجار... فكانت النتيجة متعة موسيقية لذيدة وجمالية فنية متميزة.

بحث في جوهر الإنسان

في «حكايات حكماء الصحراء» يحضر الشرق بكل أبعاد مخيلته الثرية من حكايات وقصص وروايات شفوية. وفي التزاوج بين الموسيقى والرواية الشفوية تكتمل صورة الصحراء بنخلها وخيلها وحكمها... وإن اختلفت عناوين القصص المروية انطلاقاً من الطفل اللقيط بصير الذي يملك عيون «زرقاء اليمامة» فيتكهن بالشيء قبل وقوعه، مروراً ببائع الخيول الذي أرهقه البحث عن «الحصان الأسود» الفريد السلالة، وصولاً إلى الأسئلة الحائرة عن الكينونة والوجود والحب... فإنها تتفق في الطرح الفلسفي حول جوهر الإنسان.

وخلافاً للقيمة الفنية والإضافة المسرحية للعرض، فللعمل أبعاد سياحية وأهداف ثقافية أخرى، عبر عنها مدير مركز الفنون الركحية والدرامية بقصّة هادي عباس في تصريح لـ «المغرب» بالقول: «يُحسب لأيام قرطاج المسرحية في هذه الدورة تمكين الجهات من عروض أولى لعدد من الانتاجات المشتركة مع مسارح أجنبية، وهو ما يبنى بدورات قادمة محترمة. وتتأتى أهمية عرض «حكايات حكماء الصحراء»، خصوصاً، من كونه نجاح في توظيف الموروث الشفوي كتراث غير مادي في مكونات العرض المسرحي ليكون سفيرا للتسويق لصورة تونس لدى الشعوب الأخرى مما من شأنه خدمة السياحة... الوطنية»

إن حاول عرض «حكايات حكماء الصحراء» الابتكار في فنون الركح بتقديم عرض مختلف قوامه ذلك الحوار المتناغم بين الرواية الشفوية والمعزوفة الموسيقية... فإنه بدأ عرضاً «شبه نخوي» قد لا يلاقي الاستحسان إلا لدى من كان له ميل موسيقي وتذوق فني لأصوات الآلات، خصوصاً أمام طول مدة العرض وسيطرة المقطوعات الموسيقية على الحيز الزمني للمسرحية إلى حدّ اضمحلال العرض! المسرحي أمام العرض الموسيقي

سفر في الحكاية... والكلمة والموسيقى



ضمن العروض المخصصة للجهات والتي تندرج في برنامج الدورة 17 لأيام قرطاج المسرحية تم مساء السبت 10 أكتوبر الجاري عرض المشروع الفني المشترك التونسي البلجيكي والذي جاء تحت عنوان «حكايات حكماء الصحراء». مركز الفنون الركحية بقبصة كان هو الشريك في الانتاج والحاضن لعرضه الأول، أما فكرة العرض فقد انطلقت من خلال كتاب للكاتب «بول أندري» البلجيكي وتضمن ما يشبه القصص القصيرة المستوحاة من صحراء تونس في ستينات القرن الماضي عندما كان يدرس في القيروان. فكرة ترجمة هذه النصوص الى الركح حولها موسيقيا كل من المؤلف الموسيقي التونسي المقيم ببلجيكا زياد بن يوسف وعازف البيانو «باتوا شانترتي».



العرض من حين لآخر وهي في مجملها تتحدث عن حكايات تتضمن الحكمة في الماضي الموزع في الصحراء... عديد الرموز لهذه الحكايات وردت في السرد ومن ذلك حكاية بصير البيتيم البخيل والحكيم... أما الجزء المهم في العرض فهو المساحة الموسيقية التي تناغمت فقراتها المتنوعة وقد ازدادت جمالياتها بصور وترديدات منخفضة للبركسيونست العربي ساسي... مثل هذا التنوع الكلي الذي تضمنه العرض أنتج حلقات مترابطة ومتناغمة وفق فضاء السرد للحكايات والموسيقى في آن...

عرض «حكايات حكماء الصحراء» وفي عرضه الاول أمضى على جزء مهم من نجاح التجربة في انتظار المزيد من التشذيب وخاصة لزمن العرض.

الهادي جاء بالله

نطق الحكاية بالعربية. مثل هذا الاجتهاد في النطق تجاوب معه الجمهور في عديد المرات... أقواس السرد للحكاية ما بين الفرنسية والعربية تظل على

وقد ترجم النصوص زياد بن يوسف والمسرحي طارق الشاكر أما التأليف الموسيقي للعمل فقد آمنه زياد بن يوسف الذي رافقه فريق عمل موسيقي متكامل وهو كالتالي: لوك



Les JTC à Gafsa

Plusieurs contes et une seule vie

On réunit deux mondes différents par la magie des vers et de la musique, on efface les barrières du temps et de l'espace et on s'élève à l'universel... et c'était grâce à un langage commun, celui de l'histoire de toute l'humanité.

Après une escale dans la ville de Matmata avec la pièce théâtrale Escale 32, nous voilà encore dans les festivités des JTC dans les régions. Cette fois, c'était à Gafsa qu'on présentait pour la première fois le projet théâtral tuniso-belge Contes des sages du désert. Et c'était le 10 octobre dernier, un samedi où le public, relativement nombreux, s'est rendu au centre des arts dramatiques et scéniques de la ville. L'ambiance était très décontractée dès le début, un décor minimaliste, un éclairage doux. Sept musiciens se sont placés juste au milieu de la scène. Deux conteurs les rejoignent. Et le périple commence immédiatement. Un périple chimérique guidé par deux voix féminine et masculine, celles de Céline Rallet, pour la lecture de poèmes en langue française, et de Moussa Lejri qui porte les vers en arabe classique. Ce voyage poétique nous a ramenés à des contrées lointaines, à des époques révolues, fortement soutenu par des notes douces et graves d'instruments à vent et de percussion. Des sons de piano, des coups d'archet, de percussion qui reviennent comme un écho, comme une voix intérieure ponctuant le rythme de ces lectures et enveloppant ces histoires qu'on nous raconte.

De petites histoires à morale ont été récitées par les belles voix des conteurs. Deux belles voix bien expressives certes, mais faute de bonne diction et de ponctuation (des textes en langue arabe sont lus par Céline Rallet), ce beau travail artistique a été relativement gâché. On avait du mal à comprendre les anecdotes racontées et le fil conducteur a été, plusieurs fois, rompu!

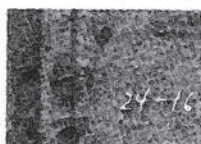
Ce qui a sauvé, peut-être, ce beau brassage artistique, c'est cette harmonie musicale entre les musiciens. Des tonalités et des sonorités de différents instruments orientaux et occidentaux nous ont fait vivre des moments authentiques, nous ont renvoyés à des époques lointaines et des contrées magiques; l'époque des valeurs de la noblesse, de la sagesse, des héros et de la bavoire chevaleresque...

Les contes des sages du désert sont à l'origine des histoires écrites par Paul André (professeur de langue française ayant vécu en Tunisie) et sont inspirés d'un vécu personnel devenu commun. Ce sont des histoires de vie, avec des personnages mythiques et symboliques, à l'instar de « Bassir », un personnage dont le prénom renvoie à la perspicacité et la lucidité...

Ces petites anecdotes symboliques portent avec elles beaucoup de messages à déchiffrer; de la sagesse, de la morale, de la quête... Ce sont des leçons de vie qui traitent les rapports de l'être humain avec soi-même et avec autrui. Elles racontent ses joies et ses peurs, ses valeurs et ses racines... on évoque donc les oasis, les chevaux...

On développe ainsi par des vers, dans les deux langues, le côté mystérieux de la vie, son côté charmeur aussi et on effectue, grâce à la musique, un voyage à l'autre bout du monde. C'était un brassage musical et langagier entre l'Orient et l'Occident, dans lequel on a le plaisir de prendre part, en écoutant de belles sonorités et de beaux contes universels, effaçant ainsi les frontières entre le temps et l'espace et réunissant l'humanité entière. Une musique qui vient renforcer ce voyage mystique, mystérieux, onirique, classique, universel et revient comme un écho, comme une réponse à ce que l'on a raconté déjà à travers des vers.

La Presse de Tunisie Jeudi 8 octobre 2015



JTC 2015

C'est parti !

Le directeur de la 17^e cession des Journées théâtrales de Carthage, a annoncé le programme de la manifestation hier matin lors d'une conférence de presse

Vingt et un spectacles dans les régions ! Déjà, le directeur des JTC a annoncé la couleur de la décentralisation qui constitue la particularité de cette session : une session à multiples ouvertures et qui se présente comme suit : une phase pré-ouvertures régionales à travers trois créations des JTC 2015. Ces spectacles sont faits par des créateurs tunisiens mais impliquent des étrangers, des Italiens par exemple pour la première préouverture prévue à Matmata le 9 octobre. C'est une pièce intitulée « Escala 32 ». C'est une troupe composée d'une trentaine de comédiens tunisiens et italiens avec une mise en scène à deux mains entre Moez Mrabet et Andréa Paolucci sur une écriture de Ridha Boukadida. Après Matmata, le spectacle se déroulera à Tataouine, Médenine, Sfax avant de rejoindre le festival à Tunis après l'ouverture officielle le 16 octobre et se reproduit le 17 et le 18 à Tunis. La deuxième pré-ouverture aura lieu à Gafsa



10 octobre avec «Les contes des sages du désert» pour rejoindre Tunis plus tard et la troisième pré-ouverture aura lieu à Sousse le 14 octobre avec une création tuniso-



arabe intitulée «Les péchés du succès». Dans le cadre du travail en coproduction du festival le 16 à Tunis, il y a une première mondiale, la création tuniso-française,

entre les JTC et l'Institut français, «La vie est un songe». Des représentations auront lieu dans les établissements scolaires pour les élèves du primaire, du secondaire et du collège. Cela se fera selon une double dynamique d'abord centrifuge qui consiste à envoyer des spectacles légers et des performances théâtrales jusque dans les salles de classes et les cours des écoles les plus reculées de la Tunisie... La deuxième dynamique est centripète et consiste à transporter les élèves vers les théâtres. L'autre point à signaler est le colloque international autour du «Théâtre et droits de l'homme» qui aura lieu du 19 au 20 octobre au café théâtre Le Mondial. Selon Lassaâd Jamoussi, cette année même, si la compétition est éliminée, il y aura des contrats car «nous avons invité entre 40 et 50 distributeurs entre programmeurs et distributeurs étrangers pour le marché».

Salem TRABELSI

WALLONIE
PICARDE

Les Inattendues é



« Les affaires sans la culture n'ont pas de sens. L'argent n'est pas tout dans la vie ! »

Mahmoud BEN ABBÉS



Culture, économie, tourisme, politique... Le week-end dernier, Wallonie picarde et Tunisie ont entretenu leurs bonnes relations. Grâce aux «Inattendues»...

• À Tunis, François DESCY

«**E**xtraordinaire! Cette création belgo-tunisienne faite de musique et de conte était une vraie découverte pour le public tunisien. Que des pans entiers du texte ont été dits en langue arabe a touché beaucoup de monde. Quel silence dans la salle !» (Mahmoud Ben Abbès, président de Tunbel, particulièrement lié à la région athoise).

«*Qu'une création des Inattendues s'exporte a quelque chose d'émouvant. C'est une file très disciplinée qui, samedi soir, attendait devant le Théâtre municipal de Tunis : ce n'est pas l'usage ici, c'est la marque d'un grand respect...*» (Didier Platteau, commissaire des *Inattendues*, festival tournaisien de musique et de philosophie).

Voilà deux réactions que nous avons pu saisir dimanche passé, à l'issue d'une tournée tunisienne de «*Contes des Sages du Désert*». Créé à Tournai le 29 août 2014, le spectacle associe musiciens belges et tunisiens sur base d'un texte très visuel et très sonore écrit par Paul André, écrivain originaire de Brunehaut, qui vécut durant plusieurs années en Tunisie. La musique, on la doit au pianiste tournaisien Benoît Chantry et à l'oudiste tunisien renommé Ziad Ben Youssef.

À Tournai, les textes n'avaient été

«**Qu'une création des Inattendues s'exporte a quelque chose de très émouvant.**»

dits qu'en langue française. Les exprimer en deux langues lors de la tournée tunisienne était le choix de la comédienne Céline Rallet. «*Un choix pertinent sachant qu'on se trouvait dans un pays bilingue*» dit Benoît Chantry, qui avouait s'être davantage «*lâché*» dans le beau théâtre art déco de Tunis qu'à la cathédrale de Tournai. Un choix payant en tout cas, même si des non bilingues français-arabe ont regretté ne pas avoir eu de traduction. Ce que le président provincial Serge Hustache relativisait, en disant que «*comme dans le rock, l'important n'est pas de tout comprendre mais de ressentir des choses*».

Comme à Tournai, le début du spectacle fut un peu lent, comme suspendu (à l'image du soufisme ?), avant de s'envoler, d'exploser même. Des pas de danse pas du tout prévus. Et de longs moments de grâce absolue, d'harmonie sublime entre le piano, l'oud, le violon, le violoncelle et la voix. Vive la mixité entre l'Orient et l'Occident ! ■

Benoît Chantry (piano), très appliqué pendant «*Contes des Sages du Désert*» au théâtre municipal de Tunis. En haut à droite : Habib Kazdaghli raconte les terribles journées de mars 2012.



taient attendues en Tunisie



12 La Province de Hainaut a resserré ses actions internationales et ses cibles. Elle se limite désormais à 12 pays, dont la Tunisie.



COMMENTAIRE

par François DESCY



Société civile et mixité

Donc, la beauté sauvera le monde. Mais c'est peut-être la société civile qui sauvera tous les pays du monde. Bien que baignant dans la politique depuis presque toujours, Serge Hustache n'est pas loin de dire qu'en Tunisie comme... en Belgique, l'imagination, le courage et la persévérance sont souvent plus le fait des gens de la culture.

de la formation et des contre-pouvoirs que du pouvoir. Le jury du prix Nobel 2015 ne s'y est pas trompé. Le président du conseil provincial du Hainaut a un autre credo : la mixité. Mixité du tourisme et de la solidarité. De l'Orient et de l'Occident. De l'économie et de la culture. « En Tunisie, les civilisations et les populations ont depuis toujours su se mixer. Une leçon pour nous ! »

VITE DIT

Le Maghreb, une priorité

Président du conseil provincial du Hainaut, député permanent en charge des Relations extérieures et de la Culture, l'Éliezellois Serge Hustache a dirigé la semaine dernière une mission en Tunisie. Cela fait 28 ans que la Province de Hainaut a des partenariats avec ce pays du Maghreb. « Mais ceux-ci ont longtemps été très protocolaires, comme ceux avec la Chine par exemple, ne donnant guère lieu à des projets concrets, dit M. Hustache. Nous avons voulu resserrer nos actions autour de quelques thématiques et de quelques pays, en nous accordant aux moyens mis en oeuvre par la diplomatie de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Avec la Palestine, le Congo et d'autres pays du Maghreb, la Tunisie fait partie des douze pays désormais ciblés par la Province. Pourquoi le Maghreb ? « Parce qu'il est lié à la Francophonie et parce que les communautés maghrébines sont nombreuses en Hainaut ». Le fait que Serge Hustache est un passionné d'orientalisme, et que depuis tout jeune il a multiplié les séjours en Afrique du Nord, a sans doute aussi un peu joué.

Une mission en cinq axes

S'inscrivant dans les nouvelles perspectives ouvertes par la Révolution de jasmin (2011) et par les élections de 2014, qui ont contribué à la mise en place d'une « vraie démocratie », non déstabilisée par les attentats du Bardo et de Sousse, la mission en Tunisie a

tourné autour de cinq axes. Un : la représentation de « Contes des Sages du Désert », sachant que les Inattendus ont un fort retentissement en Tunisie, qui a envoyé à Tournai quelques-uns de ses plus grands philosophes. Deux : l'organisation d'un premier voyage solidaire et culturel à l'initiative de l'ASBL International Hainaut Tourisme. « Nous sommes les seuls à faire ça » observe Serge Hustache. Trois : un projet d'échanges d'expertises en cinéma et en métiers d'arts du feu - verre, céramique, ferronnerie et fonderie - sachant que la ville de Nabeul est une référence internationale en matière de poterie. Quatre : la création de Tunbel (lire par ailleurs). Cinq : une « action politique », avec deux rencontres marquantes. Celle d'Adnen Helali lequel, dans la région montagneuse de Kasserine, a créé une sorte de petit centre culturel - théâtre dans une caverne, cinéma dans un poulailler. - qui fait la nique aux djihadistes très présents dans la région. Et celle de Habib Kazdaghli, doyen de la Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités de la Manouba, qui est devenu un symbole fort de résistance aux islamistes. Malgré des menaces en tous genres, il s'opposa au port du niqab dans sa faculté, ce qui lui va valait d'être traîné en justice. Les deux étudiantes qui avaient saccagé son bureau ont fini par être condamnées, et lui o. Mais il figure sur une liste de personnes à abattre.

INTERVIEW • Monique et Jaco ANBERGEN



Les Toumaisien Monique et Jaco Anbergen étaient du voyage solidaire et culturel.

Pourquoi, entre le 13 et le 19 octobre, avez-vous participé à un voyage «solidaire et culturel» en Tunisie ? On en avait appris l'existence

« La beauté est partout dans le quotidien de la Tunisie »

lors des « Inattendus » et on voulait avoir une suite du festival, pour entrer en relation avec le peuple tunisien, pour créer des ponts avec lui. La Tunisie mérite largement notre soutien.

Vous n'avez pas eu peur de partir ?

Depuis les attentats du Bardo et de Sousse, le ministère belge des Affaires étrangères décourage les déplacements en Tunisie...

On a réfléchi avant de venir... Mais, ici, on s'est senti protégé. Les autorités tunisiennes font tout pour. Il y a par exemple des policiers en civil dans la médina de Tunis. On sent une volonté de redorer le blason de la Tunisie.

Nous n'avons jamais été aussi bien accueillis qu'ici. Les Tunisiens sont très chaleureux, heureux de nous voir. On a rencontré des jeunes qui s'investissent dans leur pays avec beaucoup d'enthousiasme et de motivation, même quand ils sont menacés de mort. Que ce soit à Tunis ou dans l'arrière-pays, les gens ne sont pas arriérés du tout, mais ouverts d'esprit. Il y a des sites historiques incroyables. La beauté est partout dans le quotidien de la Tunisie. Au marché, les légumes ne sont pas présentés n'importe comment... C'est vraiment triste de voir tous les beaux lieux touristiques désertés. ■

Des inattendues AU THÉÂTRE DE TUNIS

La création
belgo-tunisienne
Contes des Sages
du Désert a été
jouée en Tunisie

De nombreux projets de coopération culturels internationaux ont vu le jour depuis les accords signés entre la province de Hainaut et Nabeul. En ce mois d'octobre, un nouveau projet s'est concrétisé.

En effet, la province, le Festival des rencontres inattendues et la Maison de la Culture de Tournai ont proposé aux Journées théâtrales de Carthage une tournée de la création musicale Contes des Sages du Désert en Tunisie. Cette dernière s'est donc concrétisée avec cinq représentations, du 10 au 17 octobre derniers, à Gafsa, Sfax, Nabeul et Tunis.

LA CRÉATION MUSICALE qui associe musiciens belges et tunisiens avait été jouée à Tournai lors des Inattendues à la cathédrale. La dernière représentation s'est tenue au Théâtre municipal de Tunis. À l'issue de cette dernière, Benoît Chantry, compositeur belge, a livré son impression.

"On s'est beaucoup plus lâché qu'à la cathédrale", explique le musicien. "Cette dernière était très porteuse, ici la dimension était plus plateau et le public a été beaucoup plus réactif même s'il était moins nombreux. Les spectateurs ont applaudi à de nombreuses reprises."

Pour ces représentations en Tunisie, le spectacle était joué en français et en arabe. "On sait que cela a fait plaisir au public. Si beaucoup de personnes parlent les deux langues, certaines ne parlent que l'arabe. Il était donc normal de le faire."

Benoît Chantry explique que la représentation en Tunisie de la création, basée sur un texte des contes de Paul André, avait vite été évoquée. "On y a vite pensé car deux des musiciens sont tunisiens mais à la base le spectacle a été conçu pour les Inattendues et la cathédrale. Cette ambiance orientale est en tout cas inoubliable. Cela fait plaisir de voir que le public a été content qu'on soit là !"

HAINAUT ET TUNISIE



Une longue histoire de coopération

La coopération entre la Province de Hainaut et la Tunisie n'est pas neuve. « Le Hainaut a plus de 28 ans de partenariat avec la Tunisie. Pendant longtemps, les contacts n'étaient que protocolaires. On a voulu retirer du concret, y mettre du contenu. Depuis la révolution, on a rencontré

des gens émouvants qui ont envie de voir leur pays de redresser. On veut les soutenir », nous expliquait Serge Hustache à Tunis. Les projets de coopération de la Province sont principalement axés sur la culture et la formation. Outre le futur partenariat avec le centre de Nabeul, la Province de Hainaut a mis sur pied un voyage touristique-solidaire afin de soutenir le tourisme en Tunisie. Par ailleurs, le spectacle « Contes des Sages du Désert », une création belgo-tunisienne, a été joué durant cinq dates aux Journées théâtrales de Carthage. Ce spectacle mélangeant musique et poésie fut créé en 2014 lors du festival « Les [rencontres] Inattendues » à Tournai et est co-produit par la Province. ■

BV

23/10/2015

DES INATTENDUES au théâtre de Tunis

La création belgo-tunisienne Contes des Sages du Désert a été jouée en Tunisie

De nombreux projets de coopération culturels internationaux ont vu le jour depuis les accords signés entre la province de Hainaut et Nabeul. En ce mois d'octobre, l'un d'entre eux s'est concrétisé.

En effet, la province, le Festival des rencontres inattendues et la Maison de la Culture de Tournai ont proposé aux Journées théâtrales de Carthage une tournée de la création musicale Contes des Sages du Désert en Tunisie. Cette dernière s'est donc concrétisée avec cinq représentations, du 10 au 17 octobre derniers, à Gafsa, Sfax, Nabeul et Tunis.

LA CRÉATION MUSICALE qui associe musiciens belges et tunisiens avait été jouée à Tournai lors des Inattendues à la cathédrale. La dernière représentation s'est tenue au Théâtre municipal de Tunis. À l'issue de cette dernière, Benoît Chantry, compositeur belge, a livré son impression. "On s'est beaucoup plus lâchés qu'à la

cathédrale", explique le musicien. "Cette dernière était très porteuse, ici la dimension était plus plateau et le public a été beaucoup plus réactif même s'il était moins nombreux. Les spectateurs ont applaudi à de nombreuses reprises."

Pour ces représentations en Tunisie, le spectacle était joué en français et en arabe. "On sait que cela a fait plaisir au public. Si beaucoup de personnes parlent les deux langues, certaines ne parlent que l'arabe. Il était donc normal de le faire."

BENOÎT CHANTRY explique que la représentation en Tunisie de la création, basée sur un texte des contes de Paul André, avait vite été évoquée. "On y a vite pensé car deux des musiciens sont tunisiens mais à la base le spectacle a été conçu pour les Inattendues et la cathédrale. Cette ambiance orientale est en tout cas inoubliable. Cela fait plaisir de voir que le public a été content qu'on soit là !"

M. Del

LES JTC À GAFSA

Plusieurs contes et une seule vie

La Presse
14/10/15
de
Wissout

On réunit deux mondes différents par la magie des vers et de la musique, on efface les barrières du temps et de l'espace et on s'élève à l'universel... et c'était grâce à un langage commun, celui de l'histoire de toute l'humanité.

Après une escale dans la ville de Matmata avec la pièce théâtrale *Escale 32*, nous voilà encore dans les festivités des JTC dans les régions. Cette fois, c'était à Gafsa qu'on présentait pour la première fois le projet théâtral tuniso-belge *Contes des sages du désert*.

Et c'était le 10 octobre dernier, un samedi où le public, relativement nombreux, s'est rendu au centre des arts dramatiques et scéniques de la ville. L'ambiance était très décontractée dès le début, un décor minimaliste, un éclairage doux. Sept musiciens se sont placés juste au milieu de la scène. Deux conteurs les rejoignent. Et le périple commence immédiatement. Un périple chimérique guidé par deux voix féminine et masculine, celles de Céline Rallet, pour la lecture de poèmes en langue française, et de Moussa Lejri qui porte les vers en arabe classique. Ce voyage poétique nous a ramenés à des contrées lointaines, à des époques révolues, fortement soutenu par des notes douces et graves d'instruments à vent et de percussion. Des sons de piano, des coups d'archet, de percussion qui reviennent comme un écho, comme une voix intérieure ponctuant le rythme de ces lectures et enveloppant ces histoires qu'on nous raconte.

De petites histoires à morale ont été récitées par les belles voix des conteurs. Deux belles voix bien expressives certes, mais faute de bonne diction et de ponctuation (des textes en langue arabe sont lus par Céline Rallet), ce beau travail artistique a été relativement gâché. On avait du mal à comprendre les anecdotes racontées et le fil conducteur a été, plusieurs fois, rompu!

Ce qui a sauvé, peut-être, ce beau brassage artistique, c'est cette harmonie musicale entré les musiciens. Des tonalités et des sonorités de différents instruments orientaux et occidentaux nous ont fait vivre des moments authentiques, nous ont renvoyés à des époques lointaines et des contrées magiques; l'époque des valeurs de la noblesse, de la sagesse, des héros et de la bavoire chevaleresque...

Les contes des sages du désert sont à l'origine des histoires écrites par Paul André (professeur de langue française ayant vécu en Tunisie) et sont inspirés d'un vécu personnel devenu commun. Ce sont des histoires de vie, avec des personnages mythiques et symboliques, à l'instar de « Bas-sir », un personnage dont le prénom renvoie à la perspicacité et la lucidité...

Ces petites anecdotes symboliques portent avec elles beau-



coup de messages à déchiffrer, de la sagesse, de la morale, de la quête... Ce sont des leçons de vie qui traitent les rapports de l'être humain avec soi-même et avec autrui. Elles racontent ses joies et ses peurs, ses valeurs et ses racines... on évoque donc les oasis, les chevaux...

un brassage musical et langagier entre l'Orient et l'Occident, dans lequel on a le plaisir de prendre part, en écoutant de belles sonorités et de beaux contes universels, effaçant ainsi les frontières entre le temps et l'espace et réunissant l'humanité entière. Une musique qui vient renforcer ce voyage



On développe ainsi par des vers, dans les deux langues, le côté mystérieux de la vie, son côté charmeur aussi et on effectue, grâce à la musique, un voyage à l'autre bout du monde. C'était

mystique, mystérieux, onirique, classique, universel et revient comme un écho, comme une réponse à ce que l'on a raconté déjà à travers des vers.

H.SAYADI

4/5/2015

Contes des sages du désert

L'esprit et le mystère du désert en plein cœur de la Cathédrale de Tournai, lors des Inattendues de Tournai, ce vendredi à 21h



François Caudron et Youssef Seddik - Tous droits réservés ©

Les rencontres inattendues rassemblent philosophes, musiciens et comédiens. La pensée des philosophes trouve échos dans les œuvres interprétées par les musiciens qui les accompagnent sur scène...

"Les contes des sages du désert" est un concert conté qui rassemble les artistes des divers disciplines autour de l'oeuvre et des textes de Paul André. Ce spectacle total de sons, de mots et d'images vous emmène à la rencontre entre le monde oriental et le monde occidental.

Les contes nous parlent de l'essentiel humain : joies et peurs de vivre, précarité du quotidien, mystères et désirs de l'amour, conscience de la mort ou force d'espérance.

La musique métissée, créée pour le spectacle, dit ce que le conte n'a pas eu le temps de dire ou se fait simplement discrète devant l'évidence de ce qu'il a voulu dire. Elle est une réponse intérieure au texte.

Le philosophe Youssef Seddik, qui introduira le spectacle, s'est livré au micro de François Caudron.

Benoit Chantry, composition et piano, Ziad Ben Youssef, composition et oud, Larbi Sassi, chant, Luc Girardeau, percussions orientales, Clément Holvoet, violon, Romain Dhainaut, violoncelle, Céline Rallet, comédienne, Vincent Paesmans, vidéo, Valérie Cordy, mise en scène, textes de Paul André (poète belge ayant résidé en Tunisie et à Tournai), M. Zo et Remy Polack, scénographie de la cathédrale.

Le concert a lieu ce vendredi dès 21h, à la Cathédrale de Tournai.

SOURCE : RTBF.

LES LIENS

La Province de Hainaut via www.sergehustache.be

02/09/15 <http://www.sergehustache.be/themes-1/item/187-voyage-approches-inattendues-de-la-tunisie>

13/10/15 <http://www.sergehustache.be/themes-1/item/209-le-hainaut-aux-journees-theatrales-de-carthage-en-tunisie>

WBI

12/10/15 <http://www.wbi.be/fr/events/event/journees-theatrales-carthage#.ViYwjG62q8A>

Les Journées Théâtrales de Carthage

<http://www.jtcfestival.com.tn/fr/detailspectacle.php?idspectacle=46&nom=Contes%20des%20Sages%20du%20D%C3%A9sert>

Jet Set Magazine.net

01/09/15 <http://jetsetmagazine.net/jetset,mag/journees-theatrales-de-carthage-2015.16.3544.html>

Direct Info

10/09/15 <http://directinfo.webmanagercenter.com/2015/09/10/jtc-2015-une-17eme-edition-sous-le-signes-de-la-decentralisation-dans-chaque-delegation/>

Tekiano.com

11/09/15 <http://www.tekiano.com/2015/09/11/jtc-2015-une-17eme-edition-sous-le-signes-de-la-decentralisation-du-theatre/>

07/10/15 <http://www.tekiano.com/2015/10/07/jtc-2015-du-16-au-24-octobre-2015-le-programme/>

07/10/15 <http://www.tekiano.com/2015/10/07/jtc-2015-une-17eme-edition-qui-simpose-dans-les-ecoles-et-regions-mais-sans-recompenses-programme/>

08/10/15 <http://www.tekiano.com/2015/10/08/jtc-2015-les-journees-theatrales-de-carthage-commencent-dans-les-regions-le-09-octobre-programme/>

Tounessna Le Mag

http://www.mag.tounessna.info/index.php/agenda-expo-salon/918-jtc-15eme-edition-des-journees-theatrales-de-carthage/event_details.html

Le Courrier de l'Atlas

<http://www.lecourrierdelatlas.com/136116102015Journes-Theatrales-de-Carthage.html>

Radio Tounsi .tn

05/10/15

<http://www.radiotounsi.tn/fr/content/print/label/0581-les-jtc-2015-veulent-democratiser-le-theatre>

Nessma.TV

07/10/15

<http://www.nessma.tv/new/culture/journees-theatrales-de-carthage-2015-s-annoncent-riches-programme-complet-8924>

Blog Europcar

08/10/15

<https://blogeuropcar.wordpress.com/tag/journees-theatrales-carthage/>

La Presse News.tn

08/10/15

<http://www.lapressenews.tn/article/jtc-2015-preouvertures-regionales-a-matmata-gafsa-et-sousse-avant-tunis/151/514>

All Africa.com

08/10/15

<http://fr.allafrica.com/stories/201510081987.html>

IFM.tn Radio

16/10/15

<http://www.ifm.tn/fr/2859/le-programme-d-aujourd-hui-du-jtc.html>

Le Petit Journal.com

16/10/15

<http://www.lepetitjournal.com/tunis/a-voir-a-faire/227882-jtc-2015-l-edition-debutera-en-regions>

Jeune Afrique

19/10/15

<http://www.jeuneafrique.com/mag/272524/culture/tunisie-le-theatre-pour-tous-a-carthage/>

La Presse de Tunisie.tn

05/10/15

<http://www.journallapresse.tn/05102015/104837/nous-militons-pour-laccessibilite-de-chacun-a-la-culture.html>

LIENS VIDEO

NOTELE

01/09/14

<http://www.notele.be/list100-les-inattendues-media31413-ouverture-des-inattendues-avec--les-contes-des-sages-du-desert-.html>

20/10/15



The screenshot shows a web browser window with the Notélé website. The main content area features a video player with a live performance of a band on stage. Below the video, there is a news article titled "La Province du Hainaut se mobilise pour la Tunisie". The article text reads: "La semaine dernière, le spectacle haïgi-haïgiem "Contes des sages du désert" avait eu lieu en Tunisie. L'un des membres du carnavale de Tournai le festival "Les Inattendues" avait permis de découvrir ces contes du poète Paul André mis en musique par le tournaisien Benoît Charrier et le tunisien Ziad Ben Youssef. Chantal Nèbe et Jurgina Satriou se sont rendus en Tunisie suite à l'invitation de la Province de Hainaut."

<http://www.notele.be/list13-le-jt-a-la-carte-media38697-la-province-du-hainaut-se-mobilise-pour-l-a-tunisie.html>